

# HEGAUER WOCHENBLATT

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE REGION HEGAU

|                                     |                                   |                              |                              |                                     |                                               |
|-------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Gastlichkeit auf Italienisch</b> | <b>Wärmeverbund wird beworben</b> | <b>Ein Hauch von Vietnam</b> | <b>Der Duft der Pflanzen</b> | <b>Dämmung des Dachs lohnt sich</b> | <b>Feuerwehren aus dem Kreis treffen sich</b> |
| <b>S. 3</b>                         | <b>S. 3</b>                       | <b>S. 6</b>                  | <b>S. 9</b>                  | <b>S. 17</b>                        | <b>S. 24</b>                                  |

|              |          |                   |                      |                     |
|--------------|----------|-------------------|----------------------|---------------------|
| 29. MAI 2013 | WOCHE 22 | HE/AUFLAGE 20.422 | GESAMTAUFLAGE 86.081 | SCHUTZGEBÜHR 1,20 € |
|--------------|----------|-------------------|----------------------|---------------------|



**DARÜBER WIRD GESPROCHEN:**

## Kampfgeist für die Bildung

Tengen wird voraussichtlich im Herbst einen erneuten Antrag auf Gemeinschaftsschule stellen. Die Aussichten für Schulen, die nur einen Zug pro Klassenstufe mit Schülern füllen können, sind ungewiss. Zum einen fordert das Kultusministerium jetzt strikt eine belegbare Zweizügigkeit bei der Antragstellung. Zum anderen hat es unter den 40 Starterschulen vom September 2012 fünf Schulen genehmigt, die bislang einzügig sind. Zudem gibt es für Schulen in Randlagen Ausnahmegenehmigungen. Auf diese will sich Tengen berufen. Kultusminister Andreas Stoch hat in einer Regierungserklärung vom 15. Mai dargelegt, dass das Ziel der Landesregierung ist, die Erreichbarkeit von Bildungsabschlüssen zu gewährleisten. Wie das konkret geschehen soll, bleibt offen. Fest steht weiterhin, dass eine Schülerzahl von 16 Personen in den Eingangsklassen zwei Jahre hintereinander nicht unterschritten werden darf. Ob so regionale Schulentwicklung aussieht, ist fraglich. In Tengen wollen sich Schulleiter und Schulträger nicht entmutigen lassen. Sie kämpfen beharrlich um ihren Schulstandort, der für den Randen so wichtig ist.

Lea Kramer  
kramer@wochenblatt.net

## Spatenstiche auf der Betreuungsbaustelle

Kindertagesstätte in Planung / Gemeinschaftsschule wieder in Angriff genommen

**Tengen (Ikr).** Die Anmeldetermine für die Schulen, Kindergärten und Kindertagesstätten der Region sind vor den Pfingstferien über die Bühne gegangen. Allorts wird, um den Gesetzesanspruch der Bundesregierung einer Betreuung für Unterdreijährige zu gewährleisten, kräftig an- und umgebaut. Stichtag ist der 1. August. Bis dahin, das hat das Familienministerium errechnet, wollen 30 Prozent der Eltern von Kleinkindern von ihrem Recht Gebrauch machen. Die Stadt Tengen wird diesem Anspruch bis August nicht gerecht werden können – es fehlen Plätze. In der jüngsten Gemeinderatsitzung wurde nun eine Standortanalyse zum Ausbau der Kindertagesstätte vom Architekten Benno Wetzstein vorgelegt. Drei Standorte wurden diskutiert. Einerseits könne das jetzige Gebäude umgebaut werden und mit einem Anbau versehen werden. Andererseits könne auf dem Bolzplatz nahe der Randenhalle ein Neubau erstellt werden. Ebenso wäre



Um das Fortbestehen dieses Gebäude kämpfen Schulangestellte und Schulträger gemeinsam. swb-Bild: mu/Archiv

ein Neubau auf einem Gelände der Kirchengemeinde, neben dem katholischen Gemeindezentrum, möglich. Der Gemeinderat erteilte Wetzstein den Auftrag, die Grundrisse räumlich darzustellen, da Uneinigkeit darüber herrschte, ob überhaupt neue Räumlichkeiten benötigt werden. »Wir müssen uns jetzt rasch einigen, darüber, was wir wollen«, sagte Bürgermeister Helmut Groß. Auch die Elternvertreter hatten an eine rasche Entscheidung des Gremiums appelliert, um

den Ausbau der Plätze nicht weiter zu verzögern. Wo auf der einen Seite Räumlichkeiten fehlen, gibt es an Tengens anderem Ende zu wenig Nachfrage. Bereits im Februar erhielt die Tengener Grund- und Werkrealschule eine Absage für ihren Antrag auf Gemeinschaftsschule vom Kultusministerium. »Der Schulträger hat 150.000 Euro ohne Haushaltsansatz in den Umbau eines Trakts mit Lernstudio investiert, deshalb waren wir von der Absage schon enttäuscht«,

so Schulleiter Hubert Brinks. Als Begründung für den negativen Bescheid habe das Ministerium eine nicht erreichte Zweizügigkeit sowie Nachholbedarf im pädagogischen Konzept genannt. Bei Letzterem fühlen sich die Verantwortlichen nicht fair behandelt, denn zwischen Besichtigung der Schule und Antragstellung lagen zwei Monate, in denen noch viele Defizite aufgeholt worden seien. »Wir haben seit den Osterferien einen Mittagstisch, bieten Inklusion an und betreiben individuelles Lernen bis in die siebten Klassen«, erläutert Brinks. Vom Regierungspräsidium hat die Schule den Auftrag bekommen, mögliche Kooperationen mit naheliegenden Schulstandorten auszuloten. »Ich habe Gespräche mit den Bürgermeistern verschiedener Kommunen geführt. Eine Lösung ist bisher nicht in Sicht«, sagt Bürgermeister Groß. Gerade die räumlichen Entfernungen ständen einer gemeinsamen Gemeinschaftsschule im Wege. Bei einer Entfernung von 17 Kilome-

tern benötigt ein Schüler für eine Busfahrt nach Engen bereits 33 Minuten. Deshalb ziehen Schule und Schulträger – respektive die Stadt Tengen – in Betracht, im Oktober einen weiteren Antrag auf Gemeinschaftsschule zu stellen. Für Schulen in Randlagen gibt es nämlich eine Ausnahmeregelung. Ein wichtiger Faktor, der schwer einschätzbar bleibt, sei das Verhalten der Eltern. Bisher wurden acht Schüler für die fünfte Klasse angemeldet. Insgesamt gehen 230 Kinder auf die Grund- und Werkrealschule in Tengen. Der Großteil besucht die Grundschule. Durch die Abschaffung der verbindlichen Grundschulempfehlung entschieden sich viele Eltern für prestigeträchtigere Schulformen, sagte Brinks. Bürgermeister Helmut Groß ist hingegen zuversichtlich: »So einen Generationenwechsel in der Tengner Demografie hatten wir in den 80er Jahren schon einmal. Deshalb wäre es sinnvoll, den Tengener Schulstandort durch Einzügigkeit zu sichern«.

## Kultur im Becken

Höhenfreibad wird zur Spielstätte

**Gottmadingen (Ikr).** Aus der Not eine Tugend machen, das haben sich Höhenfreibad-Förderer in Gottmadingen zu Herzen genommen. Wo heute noch ein leeres Becken ohne Badegäste steht, soll ab Juni Kultur gefeiert werden. Viele Sponsoren haben ein attraktives Programm im Wert von 13.000 Euro auf die Beine gestellt. »Ungewöhnliche Orte ziehen Kultur an«, sagte Bürgermeister

Michael Klinger bei der Vorstellung des Kulturprogramms. Die meisten der Künstler hätten einen Auftritt zugesagt, gerade weil sie sich das Ambiente in dem leeren Schwimmbecken nicht entgehen lassen wollen. Das Programm ist vollgepackt mit den unterschiedlichsten Höhepunkten. Von Graffiti-Workshops über Konzerte bis hin zu Literatur, ist für jeden Kulturgeschmack etwas dabei.

## Infoabend für Eltern

**Mühlhausen-Ehingen (swb).** Ab dem kommenden Schuljahr wird es an der Grund- und Hauptschule Mühlhausen ein freiwilliges Ganztagsangebot geben. Inhalte, Umfang und Organisation des Ganztagsbetriebs wird die Schulleitung am Mittwoch, 26. Juni, ab 20 Uhr vorstellen. Dabei soll es auch darum gehen, welche Auswirkungen für Schüler, die keine Ganztagsbetreuung in Anspruch nehmen, entstehen.

## Ein Lebenswerk

Alfred Gschlecht stellt Chronik vor

**Watterdingen (Ikr).** Als ein-drucksvolles Nebenprodukt der Recherche nach der eigenen Familiengeschichte ist das Buch »Watterdingen und seine wechselvolle Geschichte« entstanden. Der alteingesessene Watterdinger Alfred Gschlecht hat den Inhalt mehrere Jahrzehnte lang zusammengetragen. Jetzt geht das Buch endlich in den Druck. Es soll im Juli erhältlich sein.

»Ich bin froh, wenn alles über die Bühne gegangen ist«, erzählt der Hobbyhistoriker. Er habe Angst gehabt, das Erscheinen des Buches nicht mehr zu erleben. Am 2. Juli, in der Woche des Watterdinger Dorffestes, wird die Dorfchronik vorgestellt. Gemeinsam mit Kreisarchivar, Kreisarchäologe und einem ortskundigen Historiker hat er Quellen und Memoiren durchforstet.

- Anzeige -

- Anzeige -

**Deutschlands günstigster SUV!**

**Der Dacia Duster**

**3 JAHRE GARANTIE**  
bis 100.000 km

**Dacia Duster 4x2 ab 11.280,- €\***

[www.dacia.de](http://www.dacia.de)

Dacia Duster 4x2 ab **11.280,- €\***

**Autohaus BLENDER**

Robert-Gervig-Str. 6, Radolfzell, Tel. 0 77 32/98 27 73

Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts 9,5, außerorts 6,0, kombiniert 7,1; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 165 g/km (Werte nach Messverfahren VO (EG) 715/2007) für 1.6 11V 4x2-Werte.

### MEHR EMOTIONEN NEUE INTERNETPRÄSENZ

Das WOCHENBLATT baut um: Unsere gesamte Homepage erhält ein neues Gesicht. Ab Mitte Juni finden Sie unter [www.wochenblatt.net](http://www.wochenblatt.net) mehr Emotionen im Netz. Gemeinsam jubeln: In der Rubrik Sport liefern unsere Redakteure aktuelle Sportergebnisse und spannende Hintergrundberichte. Miteinander tauschen: In unseren Märkten finden Sie ihre Traumimmobilie, das Lieblingsmöbel oder neue Freundschaften mit einem Klick. Zusammen sein: Entdecken Sie sich und Bekannte in den Bildergalerien der Online Specials wieder.



### MISS UND MISTER OKTOBERFEST 2013

Fesche Krachlederne, schmucke Dirndl und beste Festzeltstimmung – dafür steht das Deutsch-Schweizer Oktoberfest, das von 21. September bis 7. Oktober in Klein Venedig in Konstanz wieder seine Zelte aufschlägt. Für die zünftige Wies’n-Gaudi suchen das WOCHENBLATT mit dem Singener Modehaus Heikorn und Veranstalter Hans Fetscher von Fetscher Event Marketing sympathische Repräsentanten für das größte Festzeltspektakel am Bodensee, »Miss und Mister Oktoberfest 2013«. Mehr Infos über das Casting auf Seite 11.



Ja zur Rechnung  
Ablehnung der Anschlussgebühr

**Ramsen (of).** Einstimmig haben die Teilnehmer der Gemeindeversammlung in Ramsen am Montag die Rechnung 2012 genehmigt. Die Zahlen waren fast durchweg besser als im Budget veranschlagt. Insgesamt schließt die Rechnung um 118.703 Franken im Ergebnis besser ab als die Planung, gaben Gemeindepräsidentin Evelyn König und Finanzreferent Felix Schmid-Wipf bekannt. Dadurch gab es unter dem Strich statt eines Fehlbetrags von 73.000 Franken ein Plus von 44.903 Franken. Eine längere Diskussion ergab

sich um neue Regelungen im Abwasserbereich. Der Gemeinderat stellte sich mit dem Antrag für eine Anschlussgebühr bei künftigen Neubauten der Abstimmung und verlor diese mit 41 gegen 17 Stimmen. Eine Mehrheit fand die Regelung, dass bei künftigen Neubauten Dachwässer, wenn die in die Meteo-Abwasserleitung eingespeist werden, mit einer Gebühr belegt werden. Hier stimmten 45 mit Ja gegen 13 Nein. Die Regelung tritt rückwirkend zum 1. Januar 2013 in Kraft. 79 Stimmberechtigte waren gekommen.



Gute Laune nach Noten verbreiteten die Schülerinnen und Schüler der Jugendmusikschule westlicher Hegau. swb-Bild: pr

Begeisterung  
mit Musik

**Rielasingen-Worblingen (swb).** Die Menschen strömten in großer Anzahl zum Frühlingsfest der Jugendmusikschule westlicher Hegau an der Ten-Brink-Schule Rielasingen. Sie alle wollten hören, sehen und erleben, was Kinder und Jugendliche an Musik und Gesang zu bieten hatten. Dieses feine, mit hoher Qualität durchgeführte Programm, abwechslungsreich mit Tanz und Spiel, teilweise unter Einbezug des Publikums, gestalteten die Schüler den ganzen Nachmittag komplett selbständig. Die jeweiligen Lehrkräfte standen ihren Schülern dabei zur Seite. Der Elementarbereich, die Singeschule mit Flötenklassen und Perkussion, die Oboenband, Keyboards, die Bläser-, Streich-, Querflöten-, Klarinetten-, Saxophonorchester, sie

begeisterten mit ihren tollen Darbietungen. Gleich zwei Schülerbands, die Band »Cool Down« und die Band »Acoustic Set«, und eine Perkussionsgruppe stellten zusätzlich ihre grandiose Musik, ihren Gesang schon profihaft vor. Erstmals dabei waren die Kooperationspartner der Jugendmusikschule, der Kindergarten Rosenegg aus Rielasingen mit Leiterin Irene Heusler, der Musikverantwortlichen Larissa von Lienen und den Erzieherinnen, und das famose Scheffelschulorchester unter der Leitung von Andreas Kaefer. Alle Mitwirkenden wurden vom Publikum begeistert für ihre Darbietungen gefeiert. Die Moderation der gesamten Veranstaltung lag in den bewährten Händen von Musikschul-Direktorin Ulrike Brachat.

**GOLDANKAUF**  
Wir kaufen:  
Altgold, Zahngold, Diamanten, Platin, Palladium, Altsilber, Silberbesteck, Briefmarken, Militaria, Münzen;  
Wir nehmen auch Ihr altes versilbertes Besteck und Zinn!  
**Singen**  
Scheffelstr. 24  
im Kabel BW / neben Eiscafé Portofino  
Mo. - Fr. Sa.  
10:00 - 17:00 10:00 - 13:00  
*Goldankauf Süd-West* Bitte Ausweis mitbringen  
**GASW GmbH & Co. KG**  
Hauptstr. 18 78647 Trossingen  
www.gasw.de  
Tel. 07425/9511070 Fax 07425/9511071

**Eiscafé Portofino Pizzeria**  
Eis, Kaffee und Kuchen, Cocktails, Pizza und Lasagne auch zum Mitnehmen.  
Tel. 0 77 31 / 6 88 00

Frauen stärken heißt Familien stärken  
Helfen Sie mit:  
Spendenkonto 4 40 40 Sparkasse KölnBonn BLZ 370 501 98  
www.care.de  
Ein CARE-Paket hilft  
care Die mit dem CARE-Paket.

**WOCHENBLATT**  
mit den Teilausgaben Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen  
Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Postfach 3 20, 78203 Singen  
Hadwigstr. 2a, 78224 Singen, Tel. 077 31/88 00-0 Telefax 077 31/88 00-36  
Herausgeber Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Geschäftsführung Carmen Frese-Kroll 077 31/88 00-46  
V. i. S. d. L. p. G. Verlagsleitung Anatol Hennig 077 31/88 00-49  
Redaktionsleitung Oliver Fiedler 077 31/88 00-29  
http://www.wochenblatt.net  
Anzeigenpreise und AGB's aus Preisliste Nr. 45 ersichtlich  
Nachdruck von Bildern und Artikeln nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags. Für unverlangt eingesandte Beiträge und Fotos wird keine Haftung übernommen. Die durch den Verlag gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt und dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags verwendet werden.  
Druck: Druckerei Konstanz GmbH  
Verteilung Direktwerbung Singen GmbH  
Mitglied im A'B'C SÜDWEST BVDA AD A  
KONSTANZER GEMEINSCHAFTSVERLAG  
ANZEIGEN-VERBUND  
ANZEIGEN-VERBUND

**GOLD**  
Ankauf - Verkauf  
Altgold – Zahngold – Omaschmuck – Silber  
Platin – Uhren – Schmuck – Palladium – Münzen – Bruchgold  
EXKLUSIV in RADOLFZELL: KONPLOTT Designerschmuck  
Le-Rosa  
78462 KONSTANZ  
Zollernstraße 33  
Tel.: +49 (0)7531 - 80 45 750  
Mobil: +49 (0) 176 329 658 90  
Di - Fr 10 - 17 Uhr  
78315 RADOLFZELL  
Seestraße 23  
Tel.: +49 (0) 7732 823 56 74  
Mobil: +49 (0) 176 329 658 90  
Di - Fr 10 - 17 Uhr  
78224 SINGEN  
Hegaustraße 12B  
Tel.: +49 (0)7731 - 92 69 177  
Mobil: +49 (0) 176 329 658 90  
Mo - Fr 10 - 17 Uhr  
www.asgold-barankauf.de

**I CARE ...**  
weil ich gebraucht werde!  
Nehmen Sie Kinder in Not an Ihre Hand.  
Werden Sie Pate: www.care.de/dauerhaft-helfen.html  
care

**Das Telefonbuch**  
Region Bodensee mit Bregenz (A) und Kreuzlingen (CH)  
Alles in einem  
Der **FEHLERTEUFEL** hat sich auf Seite 1 eingeschlichen!  
**FALSCHER RUFNUMMER!!!**  
Die RICHTIGE RUFNUMMER lautet:  
**Ärztlicher Bereitschaftsdienst 0180 5 1 92 92-3 50\***  
\*14 ct./Min. aus dem dt. Festnetz, Mobil max. 42 ct./Min.  
STV Stadler Telefonbuchverlag GmbH  
Industriestraße 25 · 77656 Offenburg · Fon 07 81 / 96 96-6 31 · www.stv.com.de

**DENZEL'S Metzgerei & Partyservice**  
Qualität aus der Region  
Schwarzwaldstraße 22, Singen und Bietingen beim LIDL  
AKTION AKTION AKTION  
Hähnchenkeulen 100 g € 0,49  
Putenmedaillons mariniert 100 g € 0,99  
Schweinehals am Stück oder als Steak 100 g € 0,89  
herzhaft deftig zum Vespern  
houseigener Vesperspeck 100 g € 0,99  
immer wieder beliebt  
houseigener Rohschneider 100 g € 1,49  
lecker auf dem Grill  
Kalbsbratwurst 100 g nur € 0,79  
natürlich hausgemacht  
Kartoffelsalat 100 g € 0,49  
aus unserer Wursttheke  
Bierschinken mager, mit viel Schinkeneinlage 100 g € 1,29  
herzhaft deftig  
hausgemachte Bure-Schübling Stück € 1,25

**PREISWITTLAND**  
Singen • Scheffelstraße 5  
Tel. 0 77 31 / 6 57 90  
**Kauf 3 zahl 2\***  
DAMEN-BLUSE nur bis 08.06.2013  
\*Der günstigste Artikel wird nicht berechnet.  
**GUTSCHEIN**  
über eine praktische Kühltasche für Ihren Einkauf ab 10 €!  
Gleich ausschneiden und von 01.06. bis 08.06.13 in Ihrem Preisland einlösen.

**HERTRICH METZGEREI**  
Scheffelstraße 23 • 78224 Singen • www.metzgerei-hertrich.de  
Pfälzer Leberwurst mit Majoran und frischer Zwiebel im Ring oder als Vesperscheibe 100 g 0,80  
Krakauer herzhaft mit Kümmel, im Ring, geräuchert oder als Presswürstle 100 g 0,80  
Kalbsbrust gefüllt nach Großmutter's Art mit Brotteig und Petersilie 100 g 1,28  
Zigeuner-/Wacholderschinken die Spezialität aus der mageren Schweinenuss 100 g 1,49  
5-Minuten-Pfanne folgende Varianten: Budapest herzhaft / Roma cremig / Jäger pfeffrig und Gyros 100 g 0,90  
Krustenbraten magerer Schweineschulter mit Schwarte 100 g 0,69  
Rinderrollbraten Spezialität gefüllt mit Speck, Röstzwiebeln und Petersilie 100 g 1,10  
Kalbskotelett mager oder durchwachsen / dünn oder kräftig. Sie haben die Wahl. 100 g 1,78  
Ab Mittwoch frisches Spanferkel.  
Handwerkstradition seit 1907



Gelebte Völkerverständigung – v. l.: Dr. Michael Klinger (Bürgermeister von Gottmadingen), Christian Much (deutscher Generalkonsul aus Neapel), Dr. Giampiero Nuzzo (Bürgermeister von Caselle), Biagio Tancredi (Organisator), Katharina Wengert (Vorsitzende des deutsch-italienischen Freundeskreises) und Alexandra Pellegrino (Übersetzerin).

# Gastfreundschaft auf Italienisch

## Deutsch-italienischer Freundeskreis zu Besuch in Caselle

**Gottmadingen (sam).** Alle zwei Jahre besucht der Gottmadinger Freundeskreis seine Partnergemeinde Caselle in Pittari. Die beiden Gemeinden verbindet eine jahrzehntelange Freundschaft, denn bereits Ende der sechziger Jahre kamen von dort die ersten Arbeiter zur »Firma Fahr«. Und wenn man heute in das süditalienische Dorf kommt, trifft man sicher jemanden, der irgendwann einmal in Gottmadingen war oder der jemanden in der Familie hat, der zeitweise dort gelebt hat oder noch da ist.

In der Woche nach Pfingsten nutzten 18 Personen die Gelegenheit, den freundschaftlichen Kontakt zu vertiefen. Die »Casellesi« hatten ein vielseitiges Ausflugsprogramm zusammengestellt, das sowohl lokale Sehenswürdigkeiten als auch Spe-

zialitäten beinhaltete, und bei dem das leibliche Wohl der Gäste einmal mehr einen wichtigen Bestandteil bildete. Am ersten Abend wurden die Besucher auf der Piazza mit Musik begrüßt und am nächsten Tag standen die Besichtigung der altgriechischen Tempelstätte Paestum, einer Büffelfarm für Bio-Mozzarella und eines Weingutes samt Weinprobe auf dem Programm. Auch die folgenden Tage waren angefüllt mit interessanten Ausflügen in die nähere Umgebung, beispielsweise zu einer Wallfahrtskirche, einer frühchristlichen Taufstätte oder in die benachbarten Städte am Meer. Die geplante Wanderung durch das Orchideental fiel leider samt Picknick aufgrund heftigen Regens ins Wasser, so dass kurzerhand ein Alternativprogramm

auf die Beine gestellt wurde. Abends wurde gemeinsam bei hervorragendem Essen und feinen Weinen gefeiert. Am letzten Abend wurde in der Stadthalle ein hochkarätiges Konzert aufgeführt, das die Komponisten Richard Wagner und Giuseppe Verdi ehrte, die beide vor 200 Jahren geboren wurden. Zu diesem Anlass war auch Generalkonsul Christian Much aus Neapel angereist. Much lobte die Partnerschaft der beiden Gemeinden, denn »Freundschaft ist nicht genetisch bedingt, sondern muss gelebt werden. Und diese beiden Gemeinden pflegen die deutsch-italienischen Beziehungen vorbildlich.« Diese Erfolgsgeschichte hat viele Väter auf deutscher und italienischer Seite. Auch Gottmadingens Bürgermeister Michael Klinger und sein italienischer Amtskollege Giampiero Nuzzo freuen sich über die Resultate des Austausches und bekräftigten ihren Respekt vor dieser tiefen Freundschaft. Für beide ist es immens wichtig, dass auch die kommenden Generationen diese Verbindungen pflegen. Beide sind daher stolz auf den Schüleraustausch und froh darüber, dass dieser auch in Zukunft weitergeführt werden kann.



18/20

Weil ein angemessener Abschied Ausdruck der Liebe ist.

Wir helfen Abschied nehmen.

Schaffhauser Straße 52 · 78224 Singen · Tel. 07731.99750

## Brandschützer im Einsatz

**Engen (swb).** Nach einem Informationsabend, dessen Einladung alle interessierten Kindergärten aus Engen gefolgt waren, konnte im Mai mit der Brandschutzerziehung für die Vorschulkinder begonnen werden. Die ersten Kindergärten (Sonnenuhr und Welschingen) wurden an jeweils zwei Vormittagen von den Feuerwehrmännern der FFW Engen besucht. Ihnen wurden die Gefahren von Feuer, aber auch dessen Nutzen gezeigt. Das richtige Verhalten im Brandfall und das Absetzen eines Notrufs konnte den Kindern anschaulich vermittelt werden. Wie ein Feuerwehrmann voll ausgerüstet aussieht und wie es sich anhört nachdem er das Atemschutzgerät angeschlossen hat, war für die Kinder sehr beeindruckend. Das Highlight für die Kinder war der Besuch im Feuerwehrhaus.

## Paul-Gerhardt-Kirche feiert Jubiläum

**Hilzingen (swb).** Ein halbes Jahrhundert steht die Hilzinger Paul-Gerhardt-Kirche in diesem Jahr. Am Wochenende über den 8. und 9. Juni feiert die evangelische Kirchengemeinde in Hilzingen ein Fest zu ehren des 50-jährigen Jubiläums des Kirchenbaus der Paul-Gerhardt-Kirche. Darüber hinaus soll das 30-jährige Jubiläum des Gemeindezentrums gefeiert werden. Der Kirchengemeinderat lädt die Gemeinde, Freunde und Gäste aus den Kirchengemeinden der Region und aus der Ökumene ein, dieses Fest gemeinsam zu feiern. Der Festausschuss hat ein anspruchsvolles Programm zusammengestellt: Am Samstagabend gibt es ab 18 Uhr ein Open-Air-Benefizkonzert mit der weit über den Hegau be-

kannten Band »Acoustical South«. Den Erlös des Konzertes spendet die Rockband einer Einrichtung der Diakonie in Pfullendorf – dem Werkstättle. Am Sonntag lädt der Kirchengemeinderat um 14 Uhr zu einem Gottesdienst ein, der vom evangelischen Pfarrer Matthias Stahlmann und der Jugendmusikschule »Westlicher Hegau«, unter der Leitung von Ulrike Brachat, gestaltet wird. Im Anschluss an den Gottesdienst freut sich der Festausschuss, die Gäste bei einer großen Kaffeetafel bewirten zu dürfen. Die Musikalische Unterhaltung dazu gibt es vom Musikverein Hilzingen und den »Soundblastern«. Gegen 17.30 Uhr findet das Jubiläum mit einer Orgel-andacht von Andrea Jäckle seinen festlichen Abschluss.

## Werbung für den Wärmeverbund

**Thayngen (of).** Nur rund 30 Bürger waren zur Informationsveranstaltung für den geplanten Wärmeverbund der kommunalen Gebäude in den Saal des »Adler« gekommen, zu der Gemeindepräsident Philippe Brühlmann eingeladen hatte. Diese Besucher machten aber durch ihre Beiträge deutlich, dass sie dem Projekt gegenüber, für das in der Abstimmung vom 9. Juni ein Kredit von 1,65 Millionen Franken freigegeben werden soll, aufgeschlossen sind. »Machen Sie viel Werbung für den Wärmeverbund in der Abstimmung«, gab Philippe Brühlmann mit. Bereits im Jahr 2010 hatte die Gemeinde eine Machbarkeitsstudie für dieses Projekt erstellen lassen. Daraus war gefolgert worden, dass es für den Anschluss der öffentlichen Gemeinden günstiger wäre, auf ein eigenes Holzheizwerk im »Hammen« zu verzichten und sich stattdessen an das bereits in der Gemeinde bestehende Holz- und Biogasheizwerk A+M Winzeler anzuschließen, welches bereits die Dreifachsporthalle im Gewerbegebiet und den Rieker-Fabrikverkauf

wie weitere Wohngebäude im Bahnhofsbereich versorgt. Vor allem für die Zukunft wird ein Kostenvorteil gesehen, denn der Kanton Schaffhausen ist sehr waldreich und die fossilen Brennstoffe werden nach den Prognosen eine viel stärkere Teuerung erfahren, wie auf Nachfrage aus dem Publikum durch Aridan Ehrath beantwortet wurde, der das Projekt mit dem Gemeindepräsidenten vorstellte. Unter Zugzwang sei man ohnehin, da die jüngste kommunale Heizungsanlage inzwischen auch schon 17 Jahre alt sei. Alleine Umbauten zur Einhaltung aktueller Vorschriften würden von der Gemeinde 1,2 Millionen Franken fordern. Da sei das Geld besser in ein zukunftsweisendes Konzept investiert. Die 1,65 Millionen Franken sind vor allem für Umbauten und den Anschluss an das neue Nahwärmenetz nötig. Benötigt wird von der Gemeinde eine Leistung von 700 kW für das Schulhaus Hammen, Schulhaus Recken, den Reckensaal, das Schulhaus Lamm, die Kanzlei, das Bürgerasyl, das Gemeindehaus, den Werkhof wie das Pfarrhaus.



Glückliche Gesichter bei den Feuerwehrmännern, sie freuen sich über ein neues Fahrzeug.

swb-Bild: FFW

## Neues Fahrzeug

### Feuerwehr wird neu ausgestattet

**Randegg (swb).** Die Feuerwehr in Randegg erhält am Samstag, 1. Juni offiziell ihr neues Fahrzeug. Das neue Auto - konkret das StLF 10/6 - ersetzt seinen etwa 35 Jahre alten Vorgänger. Dieses muss nun nach mehr als 150 Einsätzen ausgemustert werden. Bei einem Festakt ab 15 Uhr wird das Feuerwehrauto eingeweiht. Die Randegger Feuerwehr veranstaltet dazu einen

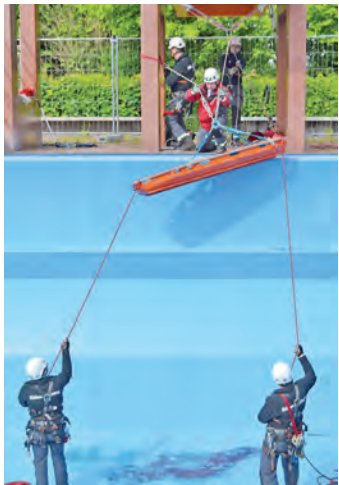
Biathlon, an dem 15 Gruppen aus dem gesamten Hegau teilnehmen. Am Abend tritt der Entertainer Christoph Metzger, der Sänger der Band »Freibier«, auf. Am folgenden Tag, dem Sonntag, findet dann ab 10 Uhr die offizielle Übergabe des Fahrzeuges statt. Nach der kirchlichen Weihe des Feuerwehrautos gibt es einen Frühschoppen mit Mittagessen und Rahmenprogramm.

## Dem Sommer entgegen

**Engen (swb).** In der Stadtbibliothek stellt sich am Montag, 10. Juni, die Frage, wer mit ans Meer will. Um 15.30 Uhr wird dort für Kinder ab zwei Jahren die Geschichte von Roxanne und ihrer Fahrt ans Meer vorgelesen. Um eine Anmeldung wird unter: Tel. 07733/501839 gebeten.

## Andächtig wandern

**Mühlhausen-Ehingen (swb).** Die Seelsorgeeinheit MEA lädt am Sonntag, 2. Juni zu einem besinnlichen Abendspaziergang ein. Der Treffpunkt ist um 17.30 Uhr an der Kreisstraße 6178 von Ehingen in Richtung Wasserburgtal - an der Unterführung. Informationen unter: Tel. 0175-7247922.



### ► SEILSCHAFT

Die Höhenrettungstruppe der Freiwilligen Feuerwehr Singen konnte das leerstehende Becken im Gottmadinger Höhenfreibad vergangene Woche als Übungsplatz nutzen. Es wurde der Absturz einer Person bei Renovierungsarbeiten simuliert. Im Landkreis Konstanz gibt es drei Höhenrettungstruppen.



### ► TANZFEST

Der Deutsche Turnbund veranstaltete das »Internationale Deutsche Turnfest« in der Metropolregion Rhein-Neckar. Die »Randinis« des VfB Randegg unter der Leitung von Barbara Gruber nahmen erfolgreich an diesem Wettkampf teil. Sie starteten im »TGW-Erwachsene« mit insgesamt 45 Mannschaften. In der Disziplin Tanz erreichten sie 9,75 von 10 Punkten. Damit zählen sie zu einer der besten Tanzgruppen im Wettkampf.



Beide Fahrzeuge sind Totalschäden.

swb-Bild: FFW

## Totalschaden auf der B 31

**Engen (swb).** Ein 18 Jahre alter Fahrer eines Audis fuhr am Freitagabend auf der B 31 von Engen in Richtung Aach. An der Kreuzung Wasserburger Tal bog vor ihm eine aus der Richtung Ehingen kommende 19-jährige Frau ein. Trotz Ausweichversuchs prallten die Fahrzeuge aufeinander. Die Airbags der Fahrzeuge lösten aus. Während der 18-jährige Fahrer des Audis und die fünfjährige Beifahrerin des BMWs sich selbst befreien konnten, wurde die BMW-Fahrerin bewusstlos und musste gerettet werden. Alle drei Personen wurden ins Krankenhaus gebracht. Die BMW-Fahrerin gilt als schwer verletzt.



Blick ins Tal: Ein Besuch der Wanderfreunde im französischen  
sub-Bild: Schwarzwaldverein

## Wanderfreundschaft Deutsch-französische Begegnungen

**Gottmadingen/Champagnole (swb).** Pünktlich setzte sich Anfang Mai der Bus am Feuerwehrhaus in Gottmadingen in Bewegung, um die Fahrt nach Champagnole anzutreten. Es war die 24. Begegnung der beiden Vereine: »Club Rando« und »Schwarzwaldverein Gottmadingen«.

Ein längerer Aufenthalt war in Fribourg eingeplant. Zuerst wurde die gotische Kathedrale Sankt Nikolaus mit den berühmten Glasfenstern von Jozef Mehoffer besucht. Danach ging es in die historische Altstadt auf der markanten Lage über dem Saanetal. Die Bausubstanz stammt größtenteils aus der gotischen Zeit, die Häuser bestehen vorwiegend aus dem regionalen grauen Molasse-Sandstein. Weiter ging es nach Broc um die Firma Cailler zu besuchen. Auf sehr interessante Weise per Film und Füh-

rung konnte der Weg von der Entdeckung der Kakaobohne bis zur heutigen Produktion der feinen Süßigkeiten verfolgt werden. In Champagnole fand dann das Treffen der Vereine aus Deutschland, Frankreich und England zusammen. Elke Heller, die neue Vorsitzende des Schwarzwaldvereines, hielt ihre Antrittsrede gekonnt in französisch. Die Begrüßung durch Bürgermeister Clément Pernot, der Vorsitzenden der Jumelage Christiane Vaubourg und der Präsidentin des Club Rando Éliane Vuillemin war herzlich. Am Samstag ging es zu den Kaskaden des Ain. Sie boten ein imposantes Schauspiel. Anschließend sah man sich die Grotten von Moidons mit den großartigsten Stalaktiten des Jura an. Früh am Sonntag ging es zum Fort des Rousses. Ein exquisites Menü beendete dieses gelungene Wochenende.

## Wirbel um Windkraft

**Gottmadingen (sam).** Zum Thema Windkraft haben die Gailinger eine ganz besondere Einstellung. Insbesondere die Kliniken Schmieder sind bekanntermaßen nicht einverstanden mit den bis jetzt ausgewiesenen Flächen. Daher werden nun auch neue, weniger geeignete Flächen als Alternativen zum Standort auf dem Rauhenberg untersucht. Eine davon liegt nun relativ nahe an Bietingen. Hier bleiben zunächst die Ergebnisse der Voruntersuchungen abzuwarten. Gottmadingens Bürgermeister Michael Klinger bleibt hier pragmatisch. Er versteht die Belange der Gailinger Nachbarn, nur ärgert ihn die Art und Weise, wie die Diskussion zeitweise geführt wird: »Wenn dann auf einmal die Verwaltung mit eigentlich vertraulichen Dokumenten aus dem Regionalverband bloßgestellt wird, dann ist das schlechter Stil.« Kurz andiskutiert wurde daher im Gemeinderat die theoretische Möglichkeit, sich in Bezug auf den Flächennutzungsplan für Windkraft mit anderen Planungsgemeinschaften im Landkreis zusammenzuschließen. Da es sich dabei aber im Hinblick auf mögliche Ergebnisse um ein zweischneidiges Schwert handelt, wird die Idee nicht weiter verfolgt.

## Spartipps für die Küche

**Gottmadingen (swb).** Weil Energie immer teurer wird, hilft nur eins: sparen. Das geht zum Beispiel in der Küche. Wertvolle Tipps dazu gibt die Energieagentur Konstanz. Kein Vorspülen von Geschirr oder intelligentes Backen dank Umluft sind nur zwei von vielen Antworten. Auch zu weiteren Energiesparthemen rund ums Haus berät die Energieagentur gerne. Der nächste Besprechungstermin ist am Donnerstag, 13. Juni um 16 Uhr im Rathaus in Gottmadingen, Zi. Nr. 206.

## VEREINSNACHRICHTEN!

### BIETINGEN

**TV**

Mit einer neuen Boxsportgruppe, bei der Anfänger, Breiten-sportler oder Wettkämpfer ab acht Jahren willkommen sind, erweitert der TV Bietingen nun sein Sportangebot. Trainiert wird die Gruppe von einem lizenzierten, erfahrenen Boxtrainer. Die Trainingszeiten sind montags von 20.30 bis 22 Uhr, freitags von 17 bis 19 Uhr. Erstes Training ist am Mo., 3.6., 20.30 Uhr, in der Turnhalle in Bietingen. Infos gibt es bei Hansi Auer unter: Tel. 07734/1574.

### GOTTMADINGEN

**AWO**

Einen gemütlichen Hock mit Abendessen hat die AWO-Ortsgruppe Gottmadingen am Fr., 31.5., um 17 Uhr im AWO-Café. **NATURFREUNDE** Die Dienstagswanderer treffen sich am 11.6. um 14 Uhr am Feuerwehrhaus Gottmadingen. Für die Wanderfreizeit im Lechtal (Österreich) vom 13.9.-20.9. Der Anmeldeschluss ist am 31.5. Auf dem Dreifaltigkeitsberg und zum Klippeneck (Gehzeit 2,5 Std.) wandern die Naturfreunde am So., 2.6.; Treffpunkt: 13 Uhr am Feuerwehrhaus Gottmadingen.

**SCHWARZWALDVEREIN**

Die Mittwochswanderer des Schwarzwaldvereins treffen sich am 5.6. um 13.30 Uhr am Bahnhof Gottmadingen. Gäste willkommen. Eine außerplanmäßige Tour zum Storchenvater Schäfle in Böhringen gibt es beim Schwarzwaldverein am So., 2.6.; anschließend wandern die Teilnehmer zum Litzelsee und Böhlinger See mit Einkehrmöglichkeit. Treffpunkt: 9 Uhr am Feuerwehrhaus mit Pkw. Gäste willkommen; Infos bei Elke Heller 07731/71533. Eine Wanderung des Schwarzwaldvereins Bezirkes Hegau-Donau-Bodensee-Engen-Tengen-Blumenfeld wird am Samstag, 1.6., angeboten.

**VDK**

Eine Fahrt nach St. Blasien mit anschließender Speck-Führung und Vesper unternimmt die VdK-Ortsgruppe Gottmadingen am Di., 4.6. Der Treffpunkt ist um 13.30 Uhr an der Eichendorffhalle und dem Feuerwehrhaus.

### HILZINGEN

**HAUS-/GARTENVEREIN**

Einen Sommerliederabend mit der A-capella Gesangsgruppe »Dramatische Vier« veranstaltet der Haus- und Gartenverein am Fr., 7.6., um 20 Uhr in der Remise Hilzingen.

### RANDEGG

**FREIWILLIGE FEUERWEHR**

Fahrzeugeinweihung feiert die Freiw. Feuerwehr, Abt. Randegg, von Sa., 1.6., - So., 2.6., in/bei der Grenzlandhalle. **TURNVEREIN** Seine Vereinsmeisterschaften trägt der TV am Sa., 8.6., ab 9.30 Uhr auf dem Sportplatz in Randegg aus.

### SINGEN

**BRIEFMARKENVEREIN**

Zum Tausch mit Informationsgesprächen trifft sich der Briefmarken- und Münzensammlerverein Singen am So., 2.6., ab 9.30 Uhr im Vereinsheim FC Magricos, Haselbusch 14 in Singen. Gäste willkommen. **DEUTSCHER AMATEUR-RADIO-CLUB** Seine Treffen hält der DARC, Ortsverband Singen, freitags ab 19 Uhr und sonntags ab 10.30 Uhr im Clubheim, Inselwiese 3 in Singen ab. Gäste willkommen. Infos: www.afucs.de.

### TENGEN

**SCHWARZWALDVEREIN**

Eine Bezirks-Exkursion Engen-Tengen-Blumenfeld wird am Sa., 1.6., unter Führung von Gunter Schön angeboten. **SCHWARZWALDVEREIN** Zur 144. Haupt-Delegiertenversammlung (mit Rahmenprogramm) treffen sich die Ortsgruppen am Sa./So., 8.-9.6., in Sulzburg/Markgräflerland. Von Bietingen zum Gennersbrunner Hof führt die Wanderung des Schwarzwaldvereins am So., 2.6., mit Monika und Walter Zepf. Treffpunkt: 13.30 Uhr Randenhalle.

### WEITERDINGEN

**MUSIKVEREIN**

Ein Jugend-Musik-Festival veranstaltet der Musikverein Weiterdingen am Sa., 8.6., in der Wiesentalhalle.

## Zusteller gesucht! Lust auf einen Zusatzverdienst?

Dann bewerben Sie sich jetzt bei uns als

## ZUSTELLER/IN

(ab 13 Jahren) oder rüstige Rentner für das WOCHENBLATT am Mittwoch in

– Engen  
– Diessenhofen  
– Nenzingen

Bitte informieren Sie sich! Wir freuen uns über Ihre Bewerbung unter:  
E-Mail: [vertrieb@wochenblatt.net](mailto:vertrieb@wochenblatt.net)  
Tel. 077 31 / 88 00 44

## WOCHENBLATT



## NOTRUFE / SERVICEKALENDER

**Die Babyklappe Singen ist in der Schaffhauser Str. 60, direkt rechts neben dem Krankenhaus an der DRK Rettungswache.**

**Krankentransport:** 19222  
**Ärztlicher Notfalldienst:** 01805/19292-350  
**Zahnärztlicher Notfalldienst:** 01803/22255525  
**Giftnotruf:** 0761/19240  
**Notruf:** 112  
**Telefonseelsorge:** 08 00 / 11 10 111  
08 00 / 11 10 222  
**Tierrettung:** 0160/5187715  
**Familien- und Dorfhilfe**  
**Einsatzleitungen:**  
**Gottmadingen-Hilzingen-Hegau-West** 07734/934355  
**Thüga Energienetze GmbH:** 0800/7750007\*  
(\*kostenfrei)  
**Kabel-BW:** 0800/8888112  
(\*kostenfrei)

**AACH**  
Wassermeister Marcel Haas 07774/433  
Elektrizitätswerk Aach, Störungsstelle Tutlingen: 07461/7090  
Gemeinschaftsantenne, Störungsstelle: 07731/820284

**ENGEN**  
Polizeiposten: 07733/94 09 0

**24-Std.-Notdienst**  
**WIDMANN**  
Heizungsausfall • Überspannung • Sturm- u. Hagelschäden • Rohrbruch • Hochwasser • Schlüsselnottdienst • Rohrverstopfung • Glasbruch • Schlosserarbeiten (verklemmte Türen)  
**07731/83080** gew.

Bereitschaftsdienst der Engerer Stadtwerke: 07733/94 80 40

**TENGEN**  
Wasserversorgung: 07739/309, 07736/7040  
Pumpwerk Binningen:  
Am Wochenende/nachts: 0172/740 2007

**GOTTMADINGEN**  
Wasserversorgung: 07731/908-0  
(Anrufbeantw. m. Notrufnummer)  
tagsüber: 07731/908-125  
Polizeiposten: 07731/1437-0  
Polizei SH: 0041/52/6242424

**HILZINGEN**  
Wasserversorgung: 0171/2881882  
Stromversorgung: 07733/946581  
Schlatt a. R.: 0041/52/6244333

**GAILINGEN**  
Wasserversorgung: 07731/908-0  
(Anrufbeantw. m. Notrufnummer)  
tagsüber: 07731/908-125  
Strom: 0041-52/6244333

**APOTHEKEN-NOTDIENSTE**

**0800 0022 833**  
(kostenfrei aus dem Festnetz) und  
**22 8 33\***  
von jedem Handy ohne Vorwahl  
**Apotheken-Notdienstfinder**  
\*max. 69 ct/Min/SMS

**TIERÄRZTL. NOTDIENST**

Zu erfragen über den jeweiligen Haus-Tierarzt (AB).



www.wochenblatt.net/MeinMarktplatZ

Mein

## MARKTPLATZ

DIE ZEITUNG FÜR

GOTTMADINGEN, MURBACH, DUCHTLINGEN, HILZINGEN, RANDEGG, BIETINGEN, EBRINGEN, WEITERDINGEN, RIEDHEIM, BINNINGEN, SCHLATT A. R., TWIELFELD, HOFWIESEN, DIETLISHOF, GAILINGEN, BÜSINGEN, BUCH, THAYNGEN, DIESENHOFEN

**MUSTERANZEIGENGRÖSSE WESTLICHER HEGAU**  
**0,85 €/mm**  
1-sp., 50 mm hoch, 4-fbg.  
**AUFLAGE:**  
**11.950 Exemplare**

Preisbeispiel:  
**42,50€**  
zzgl. der gesetzl. MwSt.

Die ideale Werbeplattform von der Sie profitieren:

- 2er, 3er oder 5er Kombi möglich
- total lokal
- preisgünstig

Ich berate Sie gerne:  
Maike Busshart | Telefon 077 31 / 88 00-13  
[m.busshart@wochenblatt.net](mailto:m.busshart@wochenblatt.net)  
[www.wochenblatt.net/MeinMarktplatZ](http://www.wochenblatt.net/MeinMarktplatZ)



»Mein MarktplatZ« ist ein Produkt aus dem Hause

## WOCHENBLATT



## Skiclub auf Wanderschaft

**Gottmadingen (swb).** Zum Abschluss der Wintermonate und zum Auftakt der kommenden Sommersaison unternimmt der Skiclub Gottmadingen am 16. Juni 2013 eine Wanderung in das Skigebiet in Elm im Kanton Glarus.

Die kombinierte Tour für Wanderer und Mountain-Biker soll das Skigebiet als Wander- und Erholungsgebiet näher bringen. Die Wanderung eignet sich besonders für Familien, Vereine, Seniorinnen und Senioren.

Treffpunkt für Wanderer und Mountain-Biker ist um 9.45 Uhr an der Talstation der Sportbahnen Elm, von wo aus mit dem Bus nach Oberebs gefahren wird. Bei ausreichender Teilnehmerzahl kann eine Busfahrt organisiert werden, daher wird um eine frühzeitige Anmeldung bei Wolfgang Riede, Telefon 07731-73722 gebeten.

## Dorffest mit Livemusik

**Ebringen (swb).** Nach der erfolgreichen Neuauflage des Ebringer Dorffestes im vergangenen Jahr, laufen die Vorbereitungen für das diesjährige Fest schon auf Hochtouren. Am 22. Juni laden die »Gebesensteiner Narren« ab 16 Uhr auf dem Sportplatz Ebringen zu ihrem zweiten Open-Air Dorffest ein. Dort ist mit den Coverbands »Inbetween« und »Cover all Bases« ab 18 Uhr ein Livemusik-Paket geschnürt worden. Bei Regen fällt die Veranstaltung aus.

## Der Traum vom Bücherbär

**Engen (swb).** Am Montag, 3. Juni, liest Susanne Holzky »Otto, der Bücherbär« von Katie Cleminson in der Traumstunde vor. Sie beginnt um 15 Uhr in der Stadtbibliothek in Engen und ist für Kinder ab fünf Jahren geeignet. Darüber hinaus findet eine Malaktion statt. Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, wird um Anmeldungen unter: Tel. 07733 -501839 gebeten. Otto, der Bär, ist am glücklichsten, wenn Kinder in seinem Bilderbuch lesen. Dann verlässt er sein Buch und geht mit den Kindern auf Abenteuer- und Entdeckungsreise.

## Neue Aufgabe

**Mühlhausen/Volkertshausen/Aach (lkr).** Die Pfarrerin der evangelischen Kirchengemeinde zieht es an den See: Brigitte Haug verlässt nach knapp 20 Jahren die evangelische Gemeinde im Hegau und wechselt an die Radolfzeller Christuskirche. Das hatte sie in der Messe am 10. Mai ihrer Gemeinde bekannt gegeben. In Radolfzell wird sie Pfarrer Stephan Ramsauer ersetzen. Dieser geht Ende Juni in den Ruhestand. Brigitte Haug wird ihren Dienst in der Gemeinde am Bodensee im Herbst antreten. Für die Gemeinde Aach-Volkertshausen gibt es bisher noch keinen Nachfolger. Die Stelle soll jetzt ausgeschrieben werden. Auch wer ihre Stelle interimistisch übernehmen wird, steht bisher noch nicht offiziell fest.

## Radlerin angefahren

**Gottmadingen (swb).** Zum Zusammenstoß zwischen einer Radlerin und einem Auto kam es am Donnerstagabend in Gottmadingen. Eine 59-jährige Frau wollte die B34 mit ihrem Fahrrad überqueren um in den Kornblumenweg zu gelangen. Durch die tiefstehende Sonne erkannte die Autofahrerin eines Sprinters dieses Vorgehen erst sehr spät. Trotz eines Ausweichversuchs kam es zur Kollision. Die Fahrradfahrerin wurde verletzt. Mehrere Zeugen berichteten der Polizei, dass die Radlerin vor dem Überqueren der Straße den Verkehrsfluss nicht beachtet habe. Der zum Unfallort gerufene Ehemann der verletzten Fahrradfahrerin gab an, dass seine Frau unter Demenz leide. Ein Rettungsteamwagen brachte die 59-Jährige ins Krankenhaus.



Glückliche Kinder bei der Übergabe des Spielzeugs im Kindergarten St. Martin. swb-Bild: MHS

## Kinder malen Spenden für Kindergarten

**Neuhausen (swb).** Bei der diesjährigen Hausausstellung der Firma MHS aus Neuhausen gab es im Rahmen des Kinderprogrammes die Aktion »Kinder malen für Kinder«. Für jedes gemalte Bild wurde ein kleiner Geldbetrag im Sparschwein gesammelt, den MHS dann aufstockte.

Der Erlös dieser Aktion wurde als Spielzeugspende im Wert von 500 Euro dem Kindergarten St. Martin in Engen übergeben. Diese wurde von Stephanie Speck an die Kinder übergeben. Margot Herrmann bedankte sich im Namen der Stadt Engen für die Spielsachen, die allen viel Freude bereiten.

## Starke Sänger

**Riedheim (swb).** Mit einem gemeinsamen Lied wurde die diesjährige Jahreshauptversammlung des katholischen Kirchenchors in Riedheim eröffnet. Der erste Vorsitzende Konrad Maier konnte im Bürgersaal neben den Sängern, Ehrenmitgliedern und Vereinsvorständen auch Pfarrer Julius Schmitt begrüßen. Beim ausführlichen Rückblick der Schriftführerin konnten alle das vergangene Vereinsjahr mit seinen vielen Aktivitäten Revue passieren lassen. Der anschließende Kassenbericht von Gerhard Riede brachte ebenso eine positive Bilanz wie die Auswertung der Proben- und Auftrittbesuche von Dirigentin Petra Haitz. Danach lobte Konrad Maier besonders ihre Tätigkeit als Dirigentin, die sie trotz zweifacher Mutterschaft weiterhin hochmotiviert ausübt. Worte des Dankes äußerte er auch für den Vize-Dirigenten Jürgen Lüttke, Organist Eike Renner und die ganze Vorstandschaft für die gute Zusammenarbeit. Der Pfarrgemeinderatsvorsitzende Ralf Obwald konnte daraufhin dem Gremium einstimmig die Entlastung aussprechen. Den Höhepunkt des Abends, die Ehrungen übernahm Pfarrer Schmitt. Für 25 Jahre aktive Mitgliedschaft wurde Renate Weiß, für jeweils 40 Jahre Gerhard Riede und Siegfried Maier sowie für 70 Jahre Singen und Aktivitäten im Vereinsleben wurde Margaretha Schmid geehrt. Der aktiv ausgeschiedene Sänger Ewald Nohl wurde für seine langjährige Mitarbeit zum Ehrenmitglied ernannt. Abschließend unterbreitete Chorleiterin Petra Haitz der Versammlung ihre Idee, im Frühjahr ein Kirchenkonzert zu veranstalten. Um ein großes Gesangsvolumen zu erreichen werden dringend neue Sänger gesucht. Kontakt unter: Tel. 07739-926292.



### ... so frisch

**Argentinisches Rinderhüftsteak**  
auch mariniert  
100 g



2,29

### ... Obst & Gemüse

**Erdbeeren**  
aus Deutschland, Klasse I



zum aktuellen Tagespreis

**Berner Würstchen**  
mit Käse gefüllt  
100 g



1,89

### Gurken

aus Deutschland, Klasse I Stück



1,59

**Biedermaier Bergkäse**  
Schnittkäse, mind. 45% Fett i.Tr.  
100 g



1,89

### ... Getränke

**Pfanner Eistee**  
verschiedene Sorten  
1 l = € 0,55  
je 2 l Packung



1,11

**Lachsspieße**  
auch mariniert  
100 g



- ideal zum Grillen -  
1,99

### Warsteiner

Pils  
1 l = € 1,10  
je Kiste mit 20x0,5 l Flaschen  
zzgl. 3,10 Pfand



10,99

**Griechischer Feta**  
mind. 45% Fett i. Tr.  
200g  
Packung (100g = -90)



1,79

### ... so günstig

**Tress Hausmacher Teigwaren**  
versch. Ausformungen  
100 g = € 0,38  
500 g Packung je



1,89

**Mazzetti Balsamico Typico, Bianco oder Rosato**  
100 ml = € 0,60  
0,5 l Flasche je



2,99

**Langnese Viennetta**  
Blättereiscreme, verschiedene Sorten, tiefgefroren  
100 g = € 0,20  
650 ml Packung je



1,29

**Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 8 bis 22 Uhr, Sa. 7.30 bis 22 Uhr**

Angebote gültig ab Mittwoch, den 29. Mai 2013  
Irrtum vorbehalten. Solange Vorrat reicht.



# Volkertshausen AKTUELL

Amtsblatt der Gemeinde Volkertshausen



Ausgabe 22 · Mittwoch, den 29. Mai 2013

## Spenden



### Spendenkonten bei der Gemeindekasse

#### „Alte Kirche 2013“

– 25,00 € von einem unbekannten Neuer Kontostand: 2.607,90

#### Wiesengrundhalle

– 25,00 € von einem unbekannten Spender  
– Neuer Kontostand: 15.385,05 €

### Herzlichen Dank!

## Geburtstage Jubiläen



### HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZUM GEBURTSTAG!

In den kommenden Tagen können in unserer Gemeinde folgende Jubilare ihren Geburtstag feiern:

#### am 31. Mai 2013:

Frau Berta Baur, Friedenstraße 25 ihren 77. Geburtstag und  
Frau Margrith Heck, Grenzstraße 9 ihren 77. Geburtstag

#### am 1. Juni 2013:

Herr August Maier, Börsriedstraße 6 a seinen 70. Geburtstag

#### am 4. Juni 2013:

Herr Hermann Pfitscher, Uhlandstraße 1 seinen 83. Geburtstag

Frau Ingeborg Briel, Börsriedstraße 18 ihren 79. Geburtstag

Frau Sofie Jahnke, Mühlenstraße 5 ihren 70. Geburtstag

Wir gratulieren ganz herzlich und wünschen für das kommende Lebensjahr alles Gute, vor allem eine gute Gesundheit!

## Ämtliche Bekanntmachungen



### Rathaus am 31. Mai 2013 (Freitag nach Fronleichnam) geschlossen

Am Freitag, den 31. Mai 2013 (Brückentag zwischen Fronleichnam und dem darauffolgenden Wochenende) ist das Rathaus geschlossen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Rathauses nehmen an diesem Tag Urlaub.

### Grünannahme im Bauhof

Aufgrund des Feiertags „Fronleichnam“ am 30. Mai 2013 ist die Grünannahme im Bauhof bereits am **Mittwoch, den 29. Mai 2013 von 15.00 – 18.00 Uhr**. Am **Samstag, den 1. Juni 2013** ist die Grünannahme im Bauhof wie gewohnt von 9.00 Uhr – 12.00 Uhr.

Wir bitten um Beachtung!

### Keine Grünannahme im Bauhof am Samstag, den 8. Juni 2013

Aufgrund des diesjährigen Betriebsausflugs der Gemeindeverwaltung, findet am **Samstag, den 8. Juni 2013, keine Grünannahme** im Bauhof statt. Am Donnerstag, den 6. Juni 2013, ist der Bauhof zur Annahme von Grünabfällen von 15.00 – 18.00 Uhr geöffnet. Wie bitten um Beachtung!

### Ab sofort wieder

#### wöchentliche Biomüllabfuhr

Mit der nächsten Leerung der Biomülleimer am **Montag, den 3. Juni 2013**, beginnt wieder die wöchentliche Biomüllabfuhr. Wir bitten um Beachtung!

## Grund- und Hauptschule

### Öffnungszeiten

#### der Schulbücherei:

**Jeden Donnerstag von 12.45 – 13.15 Uhr und von 17.00 – 18.00 Uhr**

Die Bücherei ist im Untergeschoss der Grund- und Hauptschule Volkertshausen und bietet Bilderbücher, Bastelbücher, Kinder- und Jugendbücher, viele aktuelle Bücher, Spiele und DVD's vom Kindergartenalter bis zum Erwachsenen.

**Die Bücherei ist für alle in unserer Gemeinde, die gerne lesen geöffnet.**

Kommen Sie einfach mal vorbei, das Team der Bücherei freut sich über jeden neuen Leser. Nachmittags wird auf Wunsch gerne vorgelesen. In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen.

### Das Landratsamt Konstanz informiert:

#### Angebot für alle Vereine mit Jugendabteilungen

Ein interessantes Angebot unterbreitet das Netzwerk b.free allen Vereinen im Landkreis Konstanz, die mindestens eine Jugendabteilung haben. An verschiedenen Orten im Landkreis finden im Juni und Juli dieses Jahres zu verschiedenen Terminen (abends oder samstags vormittags) Workshops unter dem Motto „b.free vereint“ statt. In diesen Workshops erhalten Vereinsvertreter Informationen zur Umsetzung des Jugendschutzes, erfahren mehr zum Thema „Neue Festkultur“ und können mit Fachleuten aus dem Präventionsnetzwerk b.free ihren Vereinsalltag besprechen und Lösungsansätze erfahren, wie sie mit schwierigen Situationen im Umgang mit verhaltensauffälligen Jugendlichen umgehen oder wie sie die b.free Philosophie für eine konsequentere Einhaltung des Jugendschutzes und gesundheitsfördernder Vereinsaktivitäten umsetzen können. Nach Teilnahme an diesem Workshop kann der Verein entscheiden, ob er Kooperationspartner von b.free werden möchte. Die Kriterien für eine Kooperation werden in den Workshops ebenfalls erläutert. Mit diesem Angebot will b.free Vereine dabei unterstützen, ihr Image nach außen zu verbessern und dadurch auch Eltern anzusprechen, die für ihre Kinder einen Verein mit Präventionsausrichtung suchen. Kooperationsvoraussetzung ist aber unbedingt die Teilnahme mindestens eines Vertreters eines Vereins an einem dreistündigen Workshop. Es können auch mehrere Vertreter eines Vereins teilnehmen. Für **Vereine aus Volkertshausen findet der Workshop am Samstag, den 15. Juni 2013, im Rathaus in Steißlingen, von 10.00 Uhr – 13.00 Uhr statt**. Wer an diesem Termin nicht teilnehmen kann, aber gerne Kooperationspartner von b.free werden möchte bzw. an einen Workshop teilnehmen möchte, kann auch auf einen anderen Termin ausweichen. Hierzu teilt die Geschäftsstelle von b.free im Landratsamt Konstanz Alternativtermine mit (Tel.: 07531/ 8001784/ oder 8001787). Mehr zu b.free unter: [www.b-free-rotary.de](http://www.b-free-rotary.de)

## Mülltermine



#### Freitag, 31. Mai 2013

Blau Tonne

#### Montag, 3. Juni 2013

Biomüll

#### Montag, 10. Juni 2013

Biomüll

#### Dienstag, 11. Juni 2013

Restmüll

#### Montag, 17. Juni 2013

Biomüll

#### Mittwoch, 19. Juni 2013

Altholz

Sperrmüll

## Förderverein Grund- und Hauptschule Volkertshausen e.V.

### Ferienbetreuung 2013

Der Förderverein der Grund- und Hauptschule Volkertshausen e.V. bietet auch in diesem Jahr wieder in der Zeit vom 29. Juli bis 16. August 2013 vormittags von 7.30 Uhr bis 12.30 Uhr in der Schule eine **Ferienbetreuung** für Kinder ab 3 Jahren an. Es wird gespielt, gebastelt und noch vieles Interessantes mehr unternommen.

Die Kosten betragen 35 Euro pro Kind und Woche. Anmeldungen erhalten Sie auf der Homepage der Gemeinde Volkertshausen oder im Sekretariat der GHS Volkertshausen ab 1. März 2013.

Für Fragen stehen Ihnen Britta Binder (Tel. 921112) oder Uschi Knöpfle-Hoffmann (Tel. 1894) zur Verfügung.

## Sportverein 1913



### 1. Mannschaft

#### Sonntag, 02.06.2013

SG Zoznegg/Winterspüren – SV Volkertshausen, 15.00 Uhr in Zoznegg

### 2. Mannschaft

#### Samstag, 01.06.2013

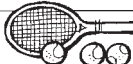
SV Schlatt am Randen – SV Volkertshausen 2, 16.00 Uhr in Schlatt am Randen

### Damen

#### Samstag, 01.06.2013

SG DJK Singen/Volkertshausen – FC Acrei Singen, 17.00 Uhr in Singen Ziegeleisportplatz

## Tennisclub 1975



### 10. Ortschaftsturnier: „Tennis für alle“

Unter dem Motto „Tennis für alle“ veranstaltet der Tennisclub 1975 Volkertshausen e. V. in diesem Jahr sein traditionelles Ortschaftsturnier. Das nunmehr 10. Turnier findet am

#### Samstag, dem 01. Juni 2013

auf der Tennisanlage des Tennisclubs statt, das mit der Auslosung der Doppelpaarungen um 9:30 Uhr beginnt.

Eingeladen zur kostenlosen Teilnahme an diesem Doppelturnier werden in diesem Jahr nicht nur die ortsansässigen Vereine, sondern erstmalig auch alle Bewohner und Bewohnerinnen unserer Gemeinde. Bei Bedarf stellt der Verein auch Tennisschläger für das Turnier zur Verfügung. Höhepunkt des Wettbewerbs wird die Siegerehrung des Volkertshausener Ortschaftsmeister sein. Den Gewinnern winken attraktive Preise. Während des Turniers ist für das leibliche Wohl bestens gesorgt.



Kochen mit Manuela Salewski an folgenden Terminen:

#### Montag, 03.06.2013 oder

#### Dienstag, 04.06.2013 und

#### Montag, 10.06.2013 oder

#### Dienstag, 11.06.2013

**Thema: Salatvergnügen für Sommerstage** in der Grund- und Hauptschule in Volkertshausen.

**Beginn:** jeweils um **18.30 h**. Die Unkosten werden auf die Teilnehmer umgelegt. Verbindliche Anmeldungen nimmt **Ilona Baur Tel. 07774/6500** entgegen. Anmelde-schluss ist am **Freitag, den 31.05.2013**

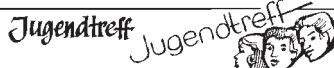


### Einladung zum Juni-Stammtisch

#### Invito all' incontro mensile di Giugno

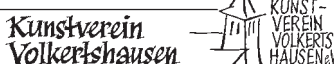
**Am kommenden Mittwoch, den 5. Juni 2013**, findet um **20.00 Uhr im Gasthaus „Sternen“** der monatliche Stammtisch des Deutsch-Italienischen Freundeskreises Volkertshausen e.V. statt. Dabei bietet sich wieder die Gelegenheit, gemütlich und ohne Tagesordnung zusammenzusitzen und sich zwanglos zu unterhalten. Wir laden hierzu herzlich ein.

**Mercoledì prossimo, il 5 Giugno 2013, alle ore 20.00** avra' luogo nel ristorante **„Sternen“** il nostro incontro mensile („Stammtisch“) dell'Associazione italo-tedesca Volkertshausen. Come sempre ci sarà la possibilità di passare una piacevole serata insieme, facendo due chiacchiere in un'atmosfera accogliente. Vi invitiamo cordialmente!



### „Back to the roots“ im Bunker am Donnerstag, den 6. Juni 2013.

Jeden 1. Donnerstag im Monat findet das Projekt „back to the roots“ im Bunker statt. Hierbei übernehmen ehemalige Vorstandschafts- und Gründungsmitglieder den Thekendienst und die Musikauswahl. **Am 6. Juni 2013 ab 19.00 Uhr** ist es wieder soweit!



### Einladung zur Mitgliederversammlung 2013

Wir laden alle Mitglieder, Förderer und Freunde des Kunstvereins Volkertshausen e.V. zu unserer diesjährigen Mitgliederversammlung ein.

#### Wann:

**Donnerstag, den 06. Juni 2013**

**Zeit: um 20.00 Uhr**

**Ort: Kultur- und Bürgerzentrum „Alte Kirche“**

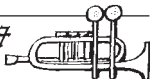
#### Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Totenehrung
3. Bekanntgabe der Tagesordnung
4. Bericht des 1. Vorsitzenden
5. Bericht des 2. Vorsitzenden
6. Öffentlichkeitsarbeit
7. Bericht des Schatzmeisters
8. Bericht der Kassenprüfer
9. Entlastung des Schatzmeisters und der Vorstandschaft
10. Genehmigung einer Satzungsänderung
11. Neuwahlen
12. Termine 2013/14
13. Verschiedenes

Ergänzungen und Änderungen zur Tagesordnung sind schriftlich bis eine Woche vor der Mitgliederversammlung bei der Schriftführerin (Erika Hiller, Hegaustraße 27, 78269 Volkertshausen) einzureichen.

Da einige Änderungen anstehen und sich ein Wechsel des Vorstandes abzeichnet bitten wir durch einen guten Besuch der Mitgliederversammlung um Ihre Unterstützung.

## Musikverein 1857



### Der Musikverein Volkertshausen informiert:

#### Der Musikverein

##### beginnt eine neue Ausbildung

In Kürze beginnt eine neue Instrumentenausbildung für Kinder (ab 3. Klasse), Jugendliche und Erwachsene beim Musikverein. Blasinstrumente und Schlagzeug können erlernt werden. Die Ausbildung gliedert sich in 2 Teile (Theorie und praktische Ausbildung). Der theoretische Teil startet in Kürze. Die praktische Ausbildung beginnt nach den Sommerferien. Hierzu gibt es eine **Infoveranstaltung mit Instrumentenvorstellung am Samstag, 15. Juni um 15 Uhr im Probelokal** des Musikvereins in der Alten Kirche. Weitere Informationen erfahren Sie bei Dominik Lüttke Tel. 07774/923002 und Gerda Messmer 07774/8275.

## SOZIALVERBAND



### Der Sozialverband VdK lädt ein:

In Verbindung mit unserem regelmäßigen Monatstreff werden wir am **19. Juni** einen **Ausflug zum Fasnachtsmuseum** nach Langenstein machen.

Wir **treffen** uns um **13.45 Uhr** an der Radsporthalle; Mitfahrgelegenheiten sind reichlich vorhanden. Es wird eine interessante Führung stattfinden. Im Anschluss lassen wir die Eindrücke bei Kaffee und Kuchen sich setzen. Zwecks Planung bitten wir um möglichst baldige Anmeldung unter 929236 oder 1794; auch Nichtmitglieder sind herzlich willkommen.

### Der Sozialverband VdK Ortsverband Oberer Hegau informiert alle Teilnehmer an der Tagesfahrt am 05.06.2013 nach Rheinfelden

Die Vorstandschaft des **VdK** Ortsverband Oberer Hegau weist alle Teilnehmer nochmals darauf hin, dass die Zustiegorte und Abfahrzeiten folgende sind.

|                              |          |
|------------------------------|----------|
| Engen-Bahnhof                | 6:30 Uhr |
| Welschingen – Gasthaus Bären | 6:40 Uhr |
| Blumenfeld – Bushaltestelle  | 6:50 Uhr |
| Tengen – Rathaus             | 6:55 Uhr |

Wir bitten alle Mitreisenden pünktlich an den Zustiegsorten zu sein. Ausweis bitte nicht vergessen.

Bei Unklarheiten sind anzusprechen: Gerhard Schuhwerk, Kassierer, Telefon 07736/222 oder Artur Maier, stellvertr. Vorsitzender, Telefon 07736/357.



### GOTTESDIENSTE IN ST. VERENA VOLTERTSHAUSEN

#### Donnerstag, 30. Mai

9.30 Uhr Festgottesdienst an Fronleichnam in der Eichenhalle in Hausen, anschließend Prozession

#### Samstag, 01. Juni

18.00 Uhr Beichtgelegenheit  
18.30 Uhr Vorabendmesse

### Altenwerk Volkertshausen

Das Altenwerk lädt ein zum **Alten-nachmittag am Mittwoch, 05. Juni um 14.30 Uhr**. Nach einer Andacht in der Krypta treffen wir uns im Verenasaal zu Kaffee und Kuchen. ACHTUNG, ACHTUNG: In der Veranstaltung, die für den April angekündigt war und wegen Krankheit des Referenten verschoben werden musste, wird uns Herr Armin Droth vom Polizeipräsidium Konstanz zu dem Thema „Nepper, Schlepper. Bauernfänger“ über die Gefahren, denen ältere Menschen ausgesetzt sind, informieren und Anleitungen geben, wie wir uns davor schützen können.

Zu diesem sicherlich sehr interessanten Nachmittag laden wir alle älteren Menschen herzlich ein und würden uns freuen, wenn wir auch neue Besucher begrüßen könnten.

### Krabbelgruppe Volkertshausen

Jeden Montag von 9.00 Uhr – 10.00 Uhr treffen sich im Verenasaal (unterhalb der St. Verena Kirche) Kinder von 6 Monaten bis 2 Jahren mit ihren Begleitern, um Spaß zu haben! Wir freuen uns über Zuwachs!

## EVANG. PFARRAMT

### AACH-VOLTERTSHAUSEN

#### Freitag, den 31.05.

18.00 Uhr Gebetskreis in der Christuskirche, Aach  
19.00 Uhr Inseln der Ruhe in der Christuskirche, Aach  
**Sonntag, den 02.06.**  
8.45 Uhr Gottesdienst in der Johanneskirche, Schlatt  
10.00 Uhr Gottesdienst in der Christuskirche, Aach  
10.00 Uhr Kindergottesdienst im Gemeindezentrum, Volkertshausen

#### Montag, den 03.06.

19.30 Uhr Bibelgesprächskreis im Nebenraum der Christuskirche, Aach

#### Sonntag, den 09.06.

8.45 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Saft) in der Josephskapelle, Mühlhausen  
10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Saft) in der Christuskirche, Aach  
**Mittwoch, den 12.06.**

18.00 Uhr Anmeldung der neuen Konfirmandinnen und Konfirmanden im Gemeindezentrum, Volkertshausen

### Bitte die Taufurkunde mitbringen! Donnerstag, den 13.06.

15.00 Uhr Seniorenkreis im Gemeindezentrum, Volkertshausen  
19.30 Uhr Kirchengemeinderats-sitzung im Gemeindezentrum, Volkertshausen  
**Sonntag, den 16.06.**  
8.45 Uhr Gottesdienst in St. Bartholomäus, Beuren  
10.00 Uhr Gottesdienst in der Christuskirche, Aach  
10.00 Uhr Kindergottesdienst im Gemeindezentrum, Volkertshausen

## IMPRESSUM

Herausgeber: Bürgermeisteramt, Volkertshausen, Hauptstraße 27, 78269 Volkertshausen  
Verantwortlich für den redaktionellen Inhalt: Bürgermeister Alfred Mutter  
Tel.: 07774/9310-0, Fax: 07774/9310-20  
E-Mail: [amtsblatt@gemeinde.volkertshausen.de](mailto:amtsblatt@gemeinde.volkertshausen.de)

Redaktionsschluss donnerstags 12 Uhr  
Verantwortlich für Herstellung, Druck und Verteilung: Singener Wochenblatt  
Hadwigstraße 2a, 78224 Singen